Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu

►**B**

KOMISIJAS DIREKTĪVA 2002/31/EK

(1996. gada 19. septembris),

ar kuru Padomes Direktīvu 92/75/EEK īsteno attiecībā uz enerģijas etiķetēm mājsaimniecības gaisa kondicionieriem

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(OV L 86 , 3.4.2002, lpp. 26)

Grozīta ar:

		Oficiālais Vēstnesis		
		Nr.	Lappuse	Datums
►**A1**	Akts par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā	L 236	33	23.9.2003

▼B

KOMISIJAS DIREKTĪVA 2002/31/EK

(1996. gada 19. septembris),

ar kuru Padomes Direktīvu 92/75/EEK īsteno attiecībā uz enerģijas etiķetēm mājsaimniecības gaisa kondicionieriem

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1992. gada 22. septembra Direktīvu 92/75/EEK par mājsaimniecības ierīču enerģijas un citu resursu patēriņa norādīšanu ar marķēšanu un ar standarta informāciju par precēm ([1]) un jo īpaši tās 9. un 12. pantu,

tā kā:

(1) Direktīvā 92/75/EEK ir prasība, ka Komisijai jāpieņem īstenošanas direktīvas, kas attiecas uz dažādām mājsaimniecības ierīcēm, to skaitā gaisa kondicionieriem.

(2) Gaisa kondicionieru elektroenerģijas patēriņš rada ievērojamu daļu elektroenerģijas pieprasījuma mājsaimniecībā Kopienā un pastāv lielas iespējas samazināt šo ierīču radīto enerģijas patēriņu.

(3) Saskaņotie standarti ir tehniskie dati, ko pieņēmušas Eiropas standartizācijas organizācijas, kuras minētas I pielikumā Eiropas Parlamenta un Padomes 1998. gada 22. jūnija Direktīvai 98/34/EK, ar ko nosaka informācijas sniegšanas kārtību tehnisko standartu un noteikumu jomā ([2]) un kas grozīta ar Direktīvu 98/48/EK ([3]), un saskaņā ar vispārīgajām pamatnostādnēm sadarbībai starp Komisiju un tām organizācijām, kuras grozījumus parakstījušas 1984. gada 13. novembrī.

(4) Informācija, kas attiecas uz trokšņa emisiju, būtu jāsniedz, ja dalībvalstis to prasa, ievērojot Padomes 1986. gada 1. decembra Direktīvu 86/594/EEK par mājsaimniecības ierīču radīto gaisa vadīto troksni ([4]).

(5) Šajā direktīvā paredzētie pasākumi saskan ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kura izveidota saskaņā ar Direktīvas 92/75/EEK 10. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Šī direktīva attiecas uz Eiropas standartos EN 255-1, EN 814-1 vai saskaņotajos standartos, kas minēti 2. pantā, noteiktajiem mājsaimniecības gaisa kondicionieriem, kas darbojas, izmantojot elektrību.

To nepiemēro šādām ierīcēm:

— ierīcēm, ko var darbināt, izmantojot citus enerģijas avotus,

— ierīcēm siltuma pārnešanai no gaisa uz ūdeni un no ūdens uz ūdeni,

— ierīcēm, kuru jauda (dzesēšanas jauda) ir lielāka par 12 kW.

2. pants

1. Ar šo direktīvu noteikto informāciju iegūst mērījumos, ko izdara saskaņā ar saskaņotajiem standartiem, kurus Komisijas uzdevumā saskaņā ar Direktīvu 98/34/EK ir pieņēmusi Eiropas Standartizācijas komiteja *(CEN)* un kuru atsauces numuri ir publicēti *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*, un uz kuriem attiecas tie atsauces numuri, ko dalībvalstis ir publicējušas un kas ir tiem dalībvalstu standartiem, kuros transponē minētos saskaņotos standartus.

([1]) OV L 297, 13.10.1992., 16. lpp.
([2]) OV L 204, 21.7.1998., 37. lpp.
([3]) OV L 217, 5.8.1998., 18. lpp.
([4]) OV L 344, 6.12.1986., 24. lpp.

▼B

Šīs direktīvas I, II un III pielikumā noteikto prasību sniegt informāciju, kas attiecas uz troksni, piemēro tikai tad, ja dalībvalstis minēto informāciju pieprasa saskaņā ar Direktīvas 86/594/EEK 3. pantu. Mērījumus informācijai izdara saskaņā ar minēto direktīvu.

2. Šajā direktīvā lietotajām frāzēm ir tāda pati nozīme kā Direktīvā 92/75/EEK lietotajām frāzēm.

3. pants

1. Tehniskajā dokumentācijā, kas minēta Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 3. punktā, ietilpst:

a) piegādātāja vārds/nosaukums un adrese;

b) vispārīgs modeļa apraksts, kas ir pietiekams, lai to var precīzi un viegli identificēt;

c) informācija, ietverot attiecīgos rasējumus, par galvenajām modeļa konstrukcijas īpatnībām un īpaši par detaļām, kas ievērojami ietekmē enerģijas patēriņu;

d) ziņojumi par attiecīgajiem mērījumiem, kas izdarīti saskaņā ar saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām, kuras minētas šīs direktīvas 2. panta 1. punktā;

e) ekspluatācijas instrukcijas, ja tādas ir.

Ja informācija, kas attiecas uz konkrētu modeļa kombināciju, ir iegūta pēc aprēķiniem, pamatojoties uz konstrukciju un/vai ekstrapolāciju pēc citām kombinācijām, tad dokumentācijā būtu jāiekļauj ziņas par šādiem aprēķiniem un/vai ekstrapolācijām, un pārbaudēm, kuras veiktas, lai pārbaudītu aprēķinu precizitāti (ziņas par sadalīto sistēmu darbības efektivitātes aprēķina matemātisko modeli un par mērījumiem, kas izdarīti, lai pārbaudītu šo modeli).

2. Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 1. punktā minētais marķējums ir noteikts šīs direktīvas I pielikumā.

Marķējumu novieto ierīces priekšpuses vai virspuses ārpusē tā, lai tas ir skaidri saskatāms un nav aizēnots.

3. Direktīvas 92/75/EEK 2. panta 1. punktā minētās speciālās zīmes saturs un paraugs ir noteikts šīs direktīvas II pielikumā.

4. Ja ierīces piedāvā pārdošanai, iznomāšanai vai pārdošanai uz kredīta ar drukātu vai rakstisku, vai citādu paziņojumu, no kura izriet, ka iespējamais pircējs nevar piedāvāto ierīci apskatīt, piemēram, ar rakstisku piedāvājumu, katalogu preču pasūtīšanai pa pastu, Internetsa vai citu elektronisko sludinājumu, tad attiecīgajā paziņojumā iekļauj visu informāciju, kas noteikta šīs direktīvas III pielikumā.

5. Ierīces energoefektivitātes klasi nosaka saskaņā ar IV pielikumu.

4. pants

Pārejas pasākuma veidā dalībvalstis līdz 2003. gada 30. jūnijam atļauj laist tirgū, realizēt un/vai piedāvāt ražojumus un izplatīt paziņojumus, kas minēti 3. panta 4. punktā un neatbilst šīs direktīvas prasībām.

5. pants

1. Dalībvalstis līdz 2003. gada 1. janvārim pieņem un publicē noteikumus, kas nepieciešami, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Par to dalībvalstis tūlīt informē Komisiju.

Tās piemēro minētos noteikumus, sākot ar 2003. gada 1. janvāri.

2. Kad dalībvalstis pieņem minētos noteikumus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu, vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.

3. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus to savu tiesību aktu noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

▼B

6. pants

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc publicēšanas *Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī.*

7. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

▼B

I PIELIKUMS

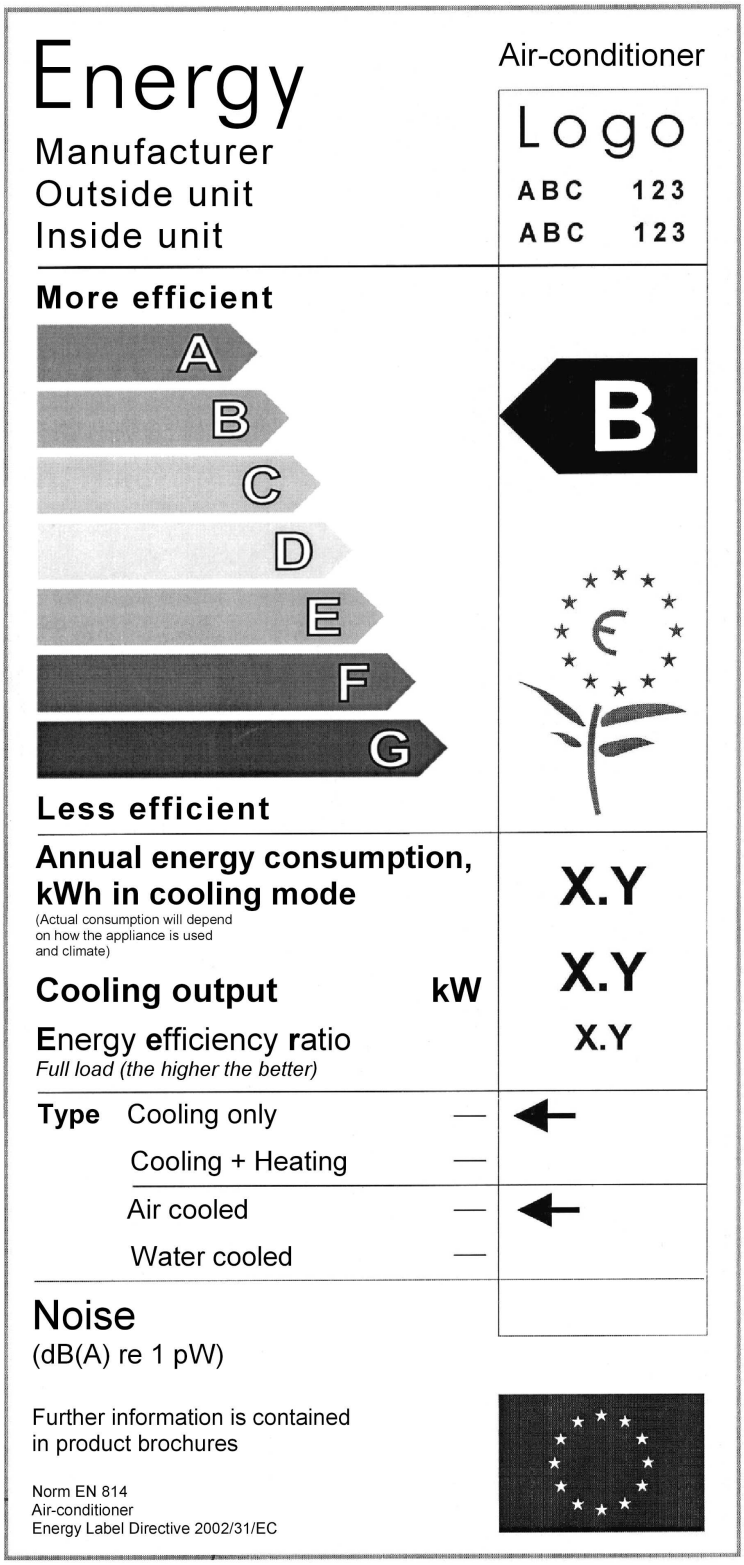
ETIĶETE

Etiķetes noformējums

1. Etiķeti attiecīgajā valodā izvēlas no šiem paraugiem:

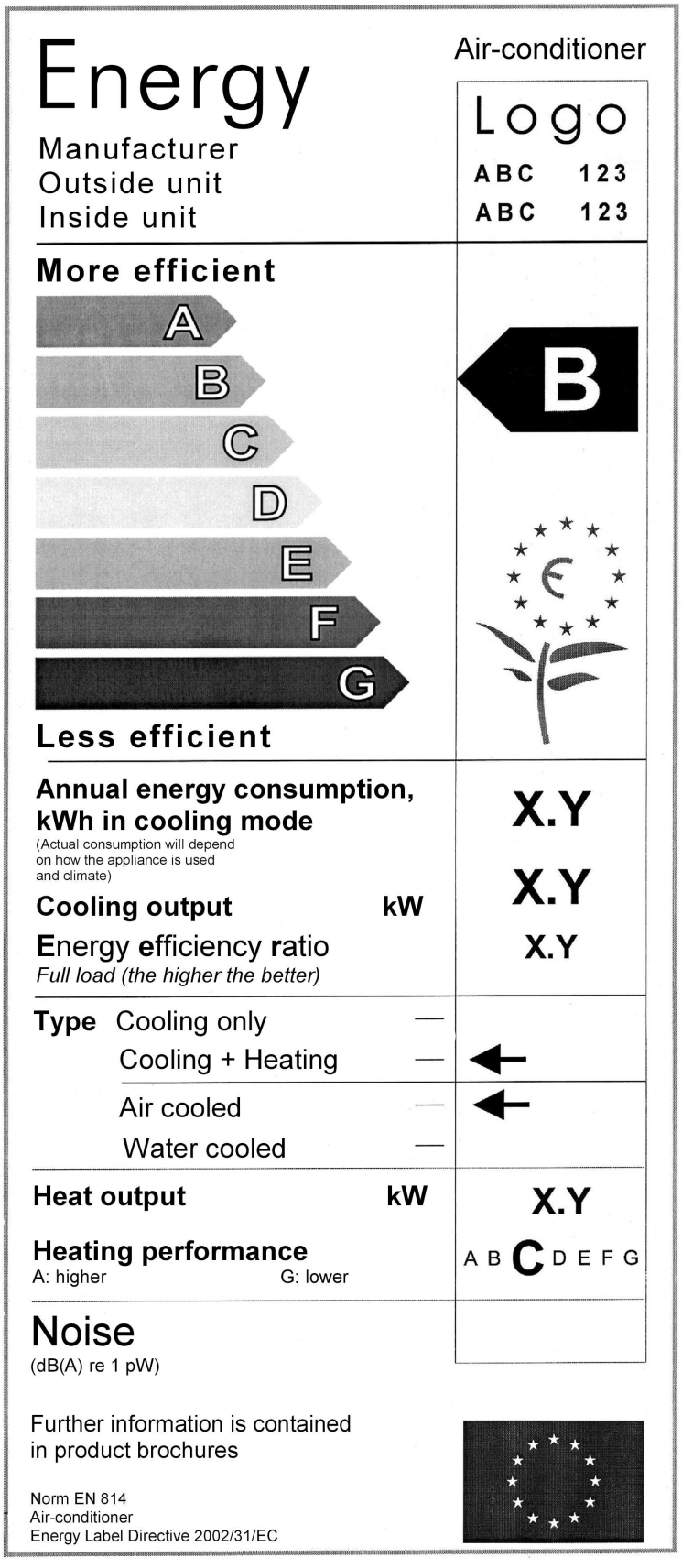
▼B

Etiķete dzesēšanas ierīcēm — 1. etiķete



▼B

Etiķete dzesēšanas/sildīšanas ierīcēm — 2. etiķete



▼B

2. Šajās piezīmēs ir noteikta sniedzamā informācija.

Piezīmes

I. Piegādātāja vārds/nosaukums vai preču zīme.

II. Piegādātāja modeļa identifikators.Sadalītajām un daudzbloku sistēmām āra un iekštelpas elementu modeļa identifikators kombinācijai, kurai piemēro turpmāk minētos skaitļus.

III. Modeļa vai kombinācijas energoefektivitātes klase, ko nosaka saskaņā ar IV pielikumu. Tās bultas smaile, uz kuras ir šā rādītāja burts, ir pret attiecīgās bultas smaili.Tās bultas augstums, uz kuras ir rādītāja burts, nav mazāks par klašu bultu augstumu un nepārsniedz to vairāk nekā divas reizes.

IV. Neskarot prasības, kas saskan ar Kopienas ekomarķējuma programmu, te var pievienot ekomarķējuma etiķetes kopiju, ja modelim ir piešķirts "Eiropas Savienības ekomarķējums" saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 17. jūlija Regulu (EK) Nr. 1980/2000 par pārskatītu Kopienas ekomarķējuma piešķiršanas sistēmu ([1]).

V. Paredzamais enerģijas patēriņš gadā, ko aprēķina tādai kopējai ieejas jaudai, kāda noteikta 2. pantā minētajos saskaņotajos standartos, to reizinot ar vidēji 500 stundām gadā dzesēšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 nosacījumi "mēreni").

VI. Dzesēšanas jauda, ko nosaka kā kW izteiktu dzesēšanas jaudu ierīcei, kas darbojas dzesēšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 nosacījumi "mēreni").

VII. Ierīces energoefektivitātes koeficients (*EER*) dzesēšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 nosacījumi "mēreni").

VIII. Ierīces modelis: tikai dzesēšanai, dzesēšanai/sildīšanai. Šā rādītāja bultu novieto pret attiecīgo modeļa nosaukumu.

IX. Dzesēšanas veids: ar gaisu, ar ūdeni.Šā rādītāja bultu novieto pret attiecīgo modeļa nosaukumu.

X. Tikai ierīcēm, kas paredzētas sildīšanai, (2. etiķete) sildīšanas jauda, ko nosaka kā kW izteiktu sildīšanas jaudu ierīcei, kas darbojas sildīšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 + 7C nosacījumi).

XI. Tikai ierīcēm, kas paredzētas sildīšanai, (2. etiķete) energoefektivitātes klase sildīšanas režīmā saskaņā ar IV pielikumu, izsakot pēc skalas no A (augstākā) līdz G (zemākā), ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 + 7C nosacījumi). Ja ierīces sildīšanas jaudu nodrošina ar elektropretestības sildelementu, tad efektivitātes koeficienta (*COP*) vērtība ir 1.

XII. Pēc vajadzības troksnis normālas darbības laikā; to nosaka saskaņā ar Direktīvu 86/594/EEK.

NB:

Termini, kas citās valodās atbilst še iepriekš minētajiem, ir noteikti V pielikumā.

Apdruka

3. Konkrētus etiķetes aspektus nosaka šādi:

krāsas:

CMYK — ciānkrāsa, magenta, dzeltena, melna.

Ex. 07X0: 0 % ciānkrāsas, 70 % magentas, 100 % dzeltenās, 0 % melnās.

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

([1]) OV L 237, 21.9.2000., 1. lpp.

▼**B**

E 03X0

F 07X0

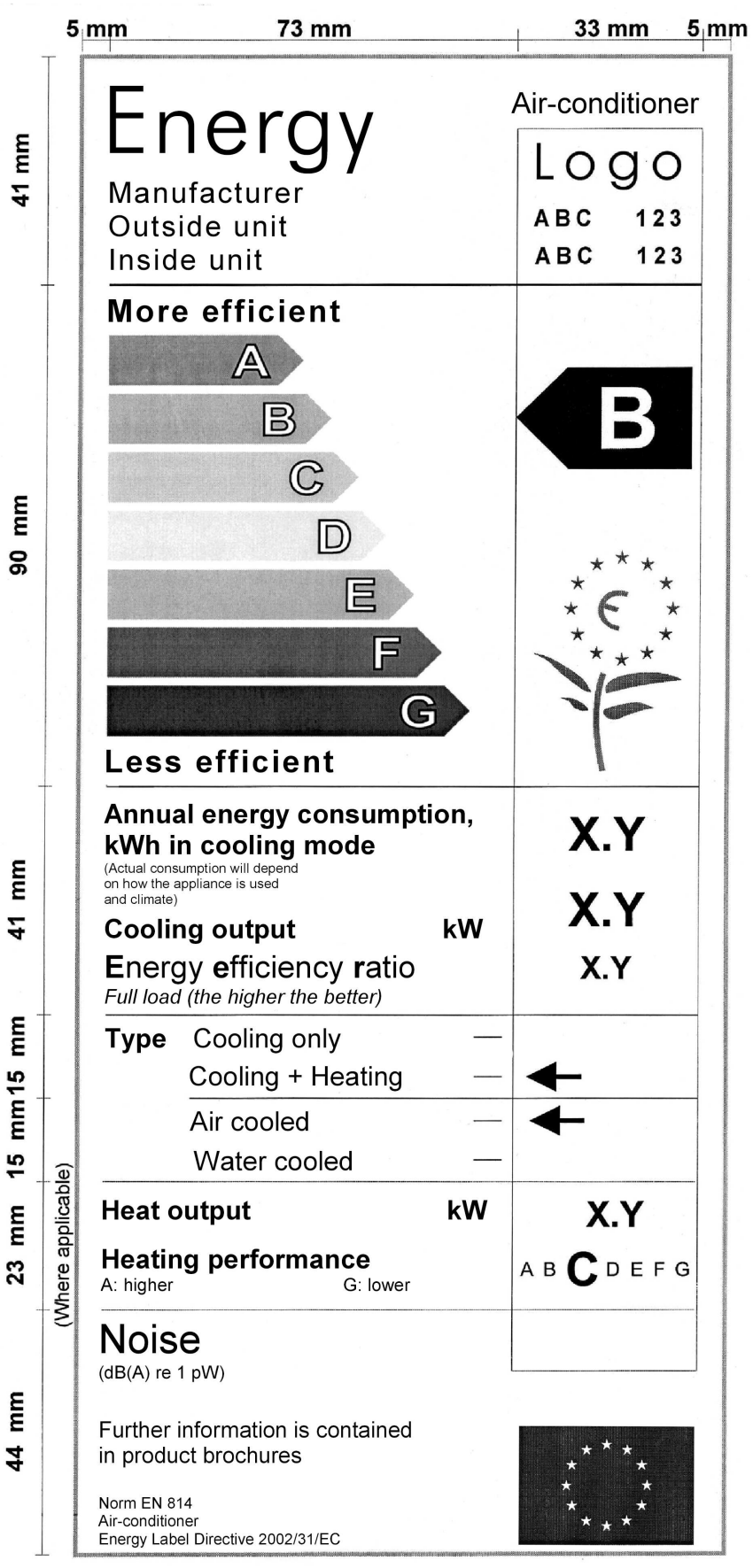
G 0XX0

Kontūras krāsa X070.

Energoefektivitātes klases rādītāja bultas fons ir melns.

Viss teksts ir melns. Fons ir balts.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energy
Air-conditioner
Manufacturer
Outside unit
Inside unit
Logo
ABC 123
ABC 123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
Less efficient
B
Annual energy consumption, kWh in cooling mode
(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)
X.Y
Cooling output kW
X.Y
Energy efficiency ratio
Full load (the higher the better)
X.Y
Type
Cooling only —
Cooling + Heating —
Air cooled —
Water cooled —
Heat output kW
X.Y
Heating performance
A: higher G: lower
A B C D E F G
Noise
(dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures
Norm EN 814
Air-conditioner
Energy Label Directive 2002/31/EC

▼B

II PIELIKUMS

SPECIĀLĀ ZĪME

Speciālajā zīmē ir šāda informācija. Informāciju var sniegt tabulas veidā, iekļaujot tajā vairākus viena piegādātāja piegādātos modeļus, attiecīgi sniedzot informāciju noteiktajā kārtībā vai tieši pie ierīces apraksta:

1. Piegādātāja preču zīme.
2. Piegādātāja modeļa identifikators.

   Sadalītajām un daudzbloku sistēmām āra un iekštelpas elementu modeļa identifikators kombinācijai, kurai piemēro turpmāk minētos skaitļus.
3. Modeļa energoefektivitātes klase, ko nosaka saskaņā ar IV pielikumu. To izsaka pēc energoefektivitātes klašu skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi). Šo informāciju sniedzot tabulā, to pašu var izteikt citādi, ja ir skaidrs, ka skala ir no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi).
4. Ja informāciju sniedz tabulā un ja dažām tabulā iekļautajām ierīcēm saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1980/2000 ir piešķirts "Eiropas Savienības ekomarķējums", tad te var iekļaut šo informāciju. Tādā gadījumā rindas nosaukums ir "Eiropas Savienības ekomarķējums", un ierakstā ir ekomarķējuma etiķetes kopija. Ar šo noteikumu neskar prasības, kas saskan ar Kopienas ekomarķējuma piešķiršanas programmu.
5. Paredzamais enerģijas patēriņš gadā, ko, pamatojoties uz vidējo 500 stundu lietojumu gadā, nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām, kuras noteiktas I pielikuma V piezīmē (T1 nosacījumi "mēreni").
6. Dzesēšanas jauda, ko nosaka kā kW izteiktu dzesēšanas jaudu ierīcei, kura darbojas dzesēšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām, kuras noteiktas I pielikuma VI piezīmē (T1 nosacījumi "mēreni").
7. Ierīces *EER* (energoefektivitātes koeficients) dzesēšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām (T1 nosacījumi "mēreni").
8. Ierīces modelis: tikai dzesēšanai, dzesēšanai/sildīšanai.
9. Dzesēšanas veids: ar gaisu, ar ūdeni.
10. Tikai ierīcēm, kas paredzētas sildīšanai, nosaka kW izteiktu ierīces sildīšanas jaudu sildīšanas režīmā pie pilnas jaudas, ko nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām, kuras noteiktas I pielikuma X piezīmē (T1 + 7C nosacījumi).
11. Tikai ierīcēm, kas paredzētas sildīšanai, energoefektivitātes klase sildīšanas režīmā saskaņā ar IV pielikumu, izsakot pēc skalas no A (augstākā) līdz G (zemākā), kuru nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām, kas noteiktas I pielikuma XI piezīmē (T1 + 7C nosacījumi). Ja ierīces sildīšanas jaudu nodrošina ar elektropretestības sildelementu, tad efektivitātes koeficienta (*COP*) vērtība ir 1.
12. Pēc vajadzības troksnis normālas darbības laikā; to nosaka saskaņā ar Direktīvu 86/594/EEK.
13. Piegādātāji var papildus iekļaut informāciju, kas minēta no 5. līdz 8. punktam, attiecībā uz citiem pārbaudes nosacījumiem saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām.

Ja krāsainu vai melnbaltu etiķetes kopiju iekļauj speciālajā zīmē, tad jāpievieno tikai turpmākā informācija.

NB:

Termini, kas citās valodās atbilst še iepriekš minētajiem, ir noteikti V pielikumā.

▼B

III PIELIKUMS

PASŪTĪJUMS PA PASTU UN CITA VEIDA TĀLPĀRDOŠANA

Katalogos preču pasūtīšanai pa pastu, paziņojumos, rakstiskos piedāvājumos, sludinājumos Internetā vai citos elektroniskos sludinājumos, kas minēti 3. panta 4. punktā, ir šāda informācija, un to sniedz šādā kārtībā:

[Kā II pielikumā]

NB:

Termini, kas citās valodās atbilst še iepriekš minētajiem, ir noteikti V pielikumā.

▼B

IV PIELIKUMS

KLASIFIKĀCIJA

1. Energoefektivitātes klasi nosaka saskaņā ar šādām tabulām: ja energoefektivitātes koeficientu (*EER*) nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām "mērenos" T1 nosacījumos.

1. tabula — ar gaisu dzesējamie gaisa kondicionieri

1.1. tabula

Energoefektivitātes klase	Sadalītās un daudzbloku ierīces
A	$3{,}20 < EER$
B	$3{,}20 \geq EER > 3{,}00$
C	$3{,}00 \geq EER > 2{,}80$
D	$2{,}80 \geq EER > 2{,}60$
E	$2{,}60 \geq EER > 2{,}40$
F	$2{,}40 \geq EER > 2{,}20$
G	$2{,}20 \geq EER$

1.2. tabula

Energoefektivitātes klase	Divkanālu ierīces [1]
A	$3{,}00 < EER$
B	$3{,}00 \geq EER > 2{,}80$
C	$2{,}80 \geq EER > 2{,}60$
D	$2{,}60 \geq EER > 2{,}40$
E	$2{,}40 \geq EER > 2{,}20$
F	$2{,}20 \geq EER > 2{,}00$
G	$2{,}00 \geq EER$

[1] Divkanālu ierīces, kas atbilst definīcijai "gaisa kondicionieris, kurš pilnībā novietots tās telpas iekšpusē, kur kondicionē gaisu, un kura kondensatora dzesēšanas gaisa ieplūdes vads un izplūdes vads ir savienots ar āru, izmantojot attiecīgi divus gaisa vadus," klasificē saskaņā ar 1.2. tabulu, piemērojot korekcijas koeficientu 0,4.

1.3. tabula

Energoefektivitātes klase	Vienkanāla ierīces
A	$2{,}60 < EER$
B	$2{,}60 \geq EER > 2{,}40$
C	$2{,}40 \geq EER > 2{,}20$
D	$2{,}20 \geq EER > 2{,}00$
E	$2{,}00 \geq EER > 1{,}80$
F	$1{,}80 \geq EER > 1{,}60$
G	$1{,}60 \geq EER$

▼B

2. tabula — ar ūdeni dzesējamie gaisa kondicionieri

2.1. tabula

Energoefektivitātes klase	Sadalītās un daudzbloku ierīces
A	3,60 < *EER*
B	3,60 ≥ *EER* > 3,30
C	3,30 ≥ *EER* > 3,10
D	3,10 ≥ *EER* > 2,80
E	2,80 ≥ *EER* > 2,50
F	2,50 ≥ *EER* > 2,20
G	2,20 ≥*EER*

2.2. tabula

Energoefektivitātes klase	Divkanālu ierīces
A	4,40 < *EER*
B	4,40 ≥ *EER* > 4,10
C	4,10 ≥ *EER* > 3,80
D	3,80 ≥ *EER* > 3,50
E	3,50 ≥ *EER* > 3,20
F	3,20 ≥ *EER* > 2,90
G	2,90 ≥ *EER*

2. Sildīšanas režīmā energoefektivitātes klasi nosaka saskaņā ar šādām tabulām:

ja efektivitātes koeficientu (*COP*) nosaka saskaņā ar 2. pantā minēto saskaņoto standartu pārbaudes procedūrām T1 + 7C nosacījumos.

3. tabula — ar gaisu dzesējamie gaisa kondicionieri: sildīšanas režīms

3.1. tabula

Energoefektivitātes klase	Sadalītās un daudzbloku ierīces
A	3,60 < *COP*
B	3,60 ≥ *COP* > 3,40
C	3,40 ≥ *COP* > 3,20
D	3,20 ≥ *COP* > 2,80
E	2,80 ≥ *COP* > 2,60
F	2,60 ≥ *COP* > 2,40
G	2,40 ≥ *COP*

▼B

3.2. tabula

Energoefektivitātes klase	Divkanālu ierīces (2)
A	3,40 < *COP*
B	3,40 ≥ *COP* > 3,20
C	3,20 ≥ *COP* > 3,00
D	3,00 ≥ *COP* > 2,60
E	2,60 ≥ *COP* > 2,40
F	2,40 ≥ *COP* > 2,20
G	2,20 ≥ *COP*

(2) Divkanālu ierīces, kas atbilst definīcijai "gaisa kondicionieris, kurš pilnībā novietots tās telpas iekšpusē, kur kondicionē gaisu, un kura kondensatora dzesēšanas gaisa ieplūdes vads un izplūdes vads ir savienots ar āru, izmantojot attiecīgi divus gaisa vadus," klasificē saskaņā ar 3.2. tabulu, piemērojot korekcijas koeficientu 0,4.

3.3. tabula

Energoefektivitātes klase	Vienkanāla ierīces
A	3,00 < *COP*
B	3,00 ≥ *COP* > 2,80
C	2,80 ≥ *COP* > 2,60
D	2,60 ≥ *COP* > 2,40
E	2,40 ≥ *COP* > 2,10
F	2,10 ≥ *COP* > 1,80
G	1,80 ≥ *COP*

4. tabula — ar ūdeni dzesējamie gaisa kondicionieri: sildīšanas režīms

4.1. tabula

Energoefektivitātes klase	Sadalītās un daudzbloku ierīces
A	4,00 < *COP*
B	4,00 ≥ *COP* > 3,70
C	3,70 ≥ *COP* > 3,40
D	3,40 ≥*COP* > 3,10
E	3,10 ≥ *COP* > 2,80
F	2,80 ≥ *COP* > 2,50
G	2,50 ≥ *COP*

4.2. tabula

Energoefektivitātes klase	Divkanālu ierīces
A	4,70 < *COP*
B	4,70 ≥ *COP* > 4,40

▼B

Energoefektivitātes klase	Divkanālu ierīces
C	$4{,}40 \geq COP > 4{,}10$
D	$4{,}10 \geq COP > 3{,}80$
E	$3{,}80 \geq COP > 3{,}50$
F	$3{,}50 \geq COP > 3{,}20$
G	$3{,}20 \geq COP$

▼B

V PIELIKUMS

ETIĶETĒ UN SPECIĀLAJĀ ZĪMĒ LIETOJAMO TERMINU TULKOJUMS

Iepriekš minēto angļu terminu ekvivalenti citās Kopienas valodās ir šādi:

Piezīme. Etiķete I pielikums	Speciālā zīme un pasūtījums pa pastu II un III pielikums	Spāņu valodā:	Dāņu valodā:	Vācu valodā:	Grieķu valodā	Angļu valodā:	Franču valodā:	Itāliešu valodā:	Nīderlandiešu-valodā	Portugāļu valodā:	Somu valodā:	Zviedru valodā:
⊗		*Energía*	*Energi*	*Energie*	*Ενέργεια*	*Energy*	*Énergie*	*Energia*	*Energie*	*Energia*	*Energia*	*Energi*
I	*1*	*Fabricante*	*Mærke*	*Hersteller*	*Προμηθευτής*	*Manufacturer*	*Fabricant*	*Costruttore*	*Fabrikant*	*Fabricante*	*Tavarantoimittaja*	*Leverantör*
II	*2*	*Modelo*	*Model*	*Modell*	*Μοντέλο*	*Model*	*Modèle*	*Modello*	*Model*	*Modelo*	*Malli*	*Modell*
II	*2*	*Unidad exterior*	*Udendørsenhed*	*Außengerät*	*Εξωτερική μονάδα*	*Outside unit*	*Unité extérieure*	*Unità esterna*	*Buitenapparaat*	*Unidade exterior*	*Ulkoyksikkö*	*Utomhusenhet*
II	*2*	*Unidad interior*	*Indendørsenhed*	*Innengerät*	*Εσωτερική μονάδα*	*Inside unit*	*Unité intérieure*	*Unità interna*	*Binnenapparaat*	*Unidade interior*	*Sisäyksikkö*	*Inomhusenhet*
⊗		*Más eficiente*	*Lavt forbrug*	*Niedriger Verbrauch*	*Πιο αποδοτικό*	*More efficient*	*Économe*	*Bassi consumi*	*Efficiënt*	*Mais eficiente*	*Vähän kuluttava*	*Låg*
⊗		*Menos eficiente*	*Højt forbrug*	*Hoher Verbrauch*	*Λιγότερο αποδοτικό*	*Less efficient*	*Peu économe*	*Alti consumi*	*Inefficiënt*	*Menos eficiente*	*Paljon kuluttava*	*Hög*
	3	*Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)*	*Relativt energiforbrug… på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)*	*Energieeffizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)*	*Τάξη ενεργειακής απόδοσης… σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδο- τικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)*	*Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)*	*Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)*	*Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)*	*Energieefficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)*	*Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)*	*Energiatehokkuusluokka asteikolla A: sta (vähän kuluttava) G: hen (paljon kuluttava)*	*Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg) till G (hög)*

▼B

Piezīme. Etiķete I pielikums	Speciālā zīme un pasūtījums pa pastu II un III pielikums	Spāņu valodā:	Dāņu valodā:	Vācu valodā:	Grieķu valodā	Angļu valodā:	Franču valodā:	Itāliešu valodā:	Nīderlandiešu-valodā	Portugāļu valodā:	Somu valodā:	Zviedru valodā:
V	*5*	*Consumo de energía anual* *kWh en modo refrigeración*	*Energiforbrug/år* *kWh ved køling*	*Jährlicher Energieverbrauch* *kWh im Kühlbetrieb*	*Ετήσια κατανά-λωση ενέργειας* *kWh για λειτουργία ψύξης*	*Annual energy consumption* *kWh in cooling mode*	*Consommation annuelle d'énergie* *kWh en mode refroidissement*	*Consumo annuo di energia* *kWh in modalità raffreddamento*	*Jaarlijks energieverbruik* *KWh in koelstand*	*Consumo anual de energia* *kWh no modo de arrefecimento*	*Vuotuinen energiankulutus* *kWh jäähdytystoiminnolla*	*Årlig energiförbrukning* *ikylläge kWh*
V	*5*	*El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato*	*Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold*	*Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab*	*Η πραγματική κατανά-λωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες*	*Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate*	*La consommation réelle dépend de la manière don't l'appareil est utilisé et du climat*	*Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio*	*Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat*	*O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima*	*Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta*	*Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet*
VI	*6*	*Potencia de refrigeración*	*Køleeffekt*	*Kühlleistung*	*Ισχύς ψύξης*	*Cooling output*	*Puissance frigorifique*	*Potenza refrigerante*	*Koelvermogen*	*Potência de arrefecimento*	*Jäähdytysteho*	*Kyleffekt*
VII	*7*	*Índice de eficiencia energética con carga completa*	*Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning*	*Energieeffizienzgröße bei Volllast*	*Βαθμός ενεργειακής απόδο-σης υπό πλήρες φορτίο*	*Energy efficiency ratio (EER) at full load*	*Niveau de rendement énergétique à pleine charge*	*Indice di efficienza elettrica a pieno regime*	*Energieefficiëntieverhouding volle belasting*	*Indice de eficiência energética (EER) a plena carga*	*Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella*	*Energieffektivitetskvot på högsta kylläge*
VII	*7*	*Cuanto mayor, mejor*	*Høj værdi betyder bedre effektivitet*	*Je höher, desto besser*	*Όσο υψηλό-τερο τόσο καλύτερο*	*The higher the better*	*Doit être le plus élevé possible*	*La pił elevata possibile*	*Hoe hoger hoe beter*	*Deve ser o mais elevado possível*	*Mitä korkeampi, sen parempi*	*Ju högre desto bättre*
VIII	*8*	*Tipo*	*Type*	*Typ*	*Τύπος*	*Type*	*Type*	*Tipo*	*Type*	*Tipo*	*Tyyppi*	*Typ*
VIII	*8*	*Sólo refrigeración*	*Køling*	*Nur Kühlfunktion*	*Μόνο ψύξη*	*Cooling only*	*Refroidissement seulement*	*Solo raffredamento*	*Alleen koeling*	*Só arrefecimento*	*Pelkkä jäähdytys*	*Endast kylning*

▼B

Piezīme. Etiķete I pielikums	Speciālā zīme un pasūtījums pa pastu II un III pielikums	Spāņu valodā:	Dāņu valodā:	Vācu valodā:	Grieķu valodā	Angļu valodā:	Franču valodā:	Itāliešu valodā:	Nīderlandiešu-valodā	Portugāļu valodā:	Somu valodā:	Zviedru valodā:
VIII	*8*	*Refrigeración/ calefacción*	*Køling/ opvarmning*	*Kühlfunktion/ Heizfunktion*	*Ψύξη/ θέρμανση*	*Cooling/ heating*	*Refroidissement/ chauffage*	*Raffreddamento/ riscaldamento*	*Koeling/ verwarming*	*Arrefecimento/ aquecimento*	*Jäähdytys/ lämmitys*	*Kylning och uppvärmning*
IX	*9*	*Refrigerado por aire*	*Luftkølet*	*Luftkühlung*	*Αερόψυκτο*	*Air cooled*	*Refroidissement par air*	*Raffreddamento ad aria*	*Luchtgekoeld*	*Arrefecimento a ar*	*Ilmajäähdytteinen*	*Luftkyld*
IX	*9*	*Refrigerado por agua*	*Vandkølet*	*Wasserkühlung*	*Υδρόψυκτο*	*Water cooled*	*Refroidissement par eau*	*Raffreddamento ad acqua*	*Watergekoeld*	*Arrefecimento a água*	*Vesijäähdytteinen*	*Vattenkyld*
X	*10*	*Potencia térmica*	*Opvarmningseffekt*	*Heizleistung*	*Ισχύς θέρμανσης*	*Heat output*	*Puissance de chauffage*	*Potenza di riscaldamento*	*Verwarmingsvermogen*	*Potência calorífica*	*Lämmitysteho*	*Värmeeffekt*
XI	*11*	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: *A (más eficiente)* *G (menos eficiente)*	Relativt energiforbrug til opvarmning: *A (lavt forbrug)* *G (højt forbrug)*	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: *A (niedriger Verbrauch)* *G (hoher Verbrauch)*	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης *A: υψηλή* *B: χαμηλή*	Heating performance: *A (more efficient)* *G (less efficient)*	Performance énergétique en mode de chauffage: *A (économe* *G (peu économe)*	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: *A (bassi consumi)* *G (alti consumi)*	Energieefficiëntieklasse in de verwarmingsstand: *A (efficiënt)* *G (inefficiënt)*	Eficiência energética no modo de aquecimento: *A (mais eficiente)* *G (menos eficiente)*	Energiatehokkuusluokka asteikolla: *A (vähän kuluttava)* *G (paljon kuluttava)*	Energieffektivitetsklass för uppvärmingsläget: *A (låg)* *G (hög)*
XII	*12*	*Ruido [dB (A) re 1 pW]*	*Lydeffektniveau dB(A) (Støj)*	*Geräusch (dB(A) re 1 pW)*	*Θόρυβος [dB (A) ανά 1 pW]*	*Noise (dB(A) re 1 pW)*	*Bruit [dB(A) re 1 pW]*	*Rumore [dB (A) re 1 pW]*	*Geluidsniveau dB(A) re 1 pW*	*Nivel de ruído dB(A) re 1 pW*	*Ääni (dB(A) re 1 pW)*	*Buller dB(A)*
⊗		*Ficha de información detallada en los folletos del producto*	*Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger*	*Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten*	*Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο*	*Further information is contained in product brochures*	*Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure*	*Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata*	*Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat*	*Ficha pormenorizada no folheto do produto*	*Tuote-esitteissä on lisätietoja*	*Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information*

▼B

Piezīme. Etiķete I pielikums	Speciālā zīme un pasūtījums pa pastu II un III pielikums	Spāņu valodā:	Dāņu valodā:	Vācu valodā:	Grieķu valodā	Angļu valodā:	Franču valodā:	Itāliešu valodā:	Nīderlandiešu-valodā	Portugāļu valodā:	Somu valodā:	Zviedru valodā:
⊗		*Norma EN 814*	*Standard EN 814*	*Norm EN 814*	*Πρότυπο EN 814*	*Norm EN 814*	*Norme EN 814*	*Norma EN 814*	*Norm EN 814*	*Norma EN 814*	*Standardi EN 814*	*Standard EN 814*
⊗		*Acondicionador de aire*	*Køleanlæg*	*Raumklimagerät*	*Κλιματιστικό*	*Airconditioner Climatiseur*	*Condizionatore d'aria*	*Airconditioner Aparelho de ar condicionado*	*Ilmastointilaite*	*Luftkonditioneringsapparat*		
⊗		*Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético*	*Direktiv 2002/ 31/EF om energimærkning*	*Richtlinie Energieetikettierung 2002/ 31/EG*	*Οδηγία 2002/ 31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης*	*Energy label Directive 2002/31/EC*	*Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE*	*Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica*	*Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)*	*Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética*	*Energiamerkintädirektiivi 2002/31/EY*	*Direktiv 2002/31/EG om energimärkning*
	11	*Clase de eficiencia energética modo calefacción*	*Relativt energiforbrug til opvarmning*	*Energieeffizienzklasse der Heizfunktion*	*Τάξη ενεργεια- κής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης*	*Heating mode energy efficiency class*	*Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage*	*Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento*	*Verwarmingsstand energieefficiëntieklasse*	*Classe de eficiência energética no modo de aquecimento*	*Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka*	*Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget*

▼A1

Norāde Etiķete I pielikums	Klasifikācija un pasūtījumi pa pastu II un III pielikums		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota

▼A1

Norāde Etiķete I pielikums	Klasifikācija un pasūtījumi pa pastu II un III pielikums		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč

▼A1

Norāde Etiķete I pielikums	Klasifikācija un pasūtījumi pa pastu II un III pielikums		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ bl-arja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ bl-ilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfiġħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A - tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tat-tisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)

▼A1

Norāde Etiķete I pielikums	Klasifikācija un pasūtījumi pa pastu II un III pielikums		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' l-arja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija filmodalità tattiswin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju